



Kolín

Jeruzalém na Labi

Město bylo založeno v polovině 13. stol. králem Přemyslem Otakarem II. Krátce po založení se zde usazují i Židé. Nejstarší písemné zprávy o zdejším židovském osídlení pocházejí z doby vlády krále Jana Lucemburského (30. - 40. léta 14. stol.). Odhaduje se, že v době největšího rozkvětu židovská komunita tvořila až 1/4 počtu obyvatel města.

קולין

ירושלים על האלבה

העיר נוסדה באמצע המאה ה-13 ע"י המלך פז'מיסל אוטקר II. זמן קצר לאחר הקמת העיר התיישבו בה גם יהודים. התייעוד העתיק ביותר המתייחס להתיישבות היהודית במקום הוא מתקופת שלטונו של המלך יוהאן מלוקסמבורג (שנות ה-30' וה-40' של המאה ה-14). מעריכים כי בתקופת הפריחה הגדולה ביותר של הקהילה היהודית היו היהודים כרבע מאוכלוסיית העיר.

Jerusalem upon Labe

The town was founded in the half of 13th century by the king Přemysl Otakar II. Shortly after the foundation, Jewish people started to settle there. The oldest written records concerning Jewish settlement come from the reign of king Jan Lucemburský (1330s – 1340s). It is estimated that in the period of the biggest flourishing of Jewish community, the Jewish people presented almost one quarter of town inhabitants.

Jeruzalém na Labi / ירושלים על האלבה / Jerusalem upon Labe

www.jeruzalemnalabi.cz



kolín



Jeruzalém na Labi

ירושלים על האלבה

Jerusalem upon Labe

kolínský židovský klenot

התכשיט היהודי של קולין

Kolín's Jewish jewel





Synagoga

Jedná se o jednu z nejstarších a nejceněnějších synagog na území Čech. Je zmiňována před rokem 1422. Teprve na konci 17. stol. se dočkala barokní přestavby a rozšíření přístavbou jižní lodi. Její výzdoba byla dokončena roku 1696. Později byla ještě několikrát opravována a doplněna přístavbami, včetně severní lodi v polovině 19. stol. Svému účelu sloužila s omezeními až do zániku Židovské náboženské obce v Kolíně v roce 1953. Z vybavení synagogy se na původním místě dochoval raně barokní svatostánek (arón ha-kodeš), datovaný rokem 1696.

בית הכנסת

מדובר באחד מבתי הכנסת העתיקים ויקרי הערך ביותר בצ'כיה. הוא מוזכר לפני שנת 1422. רק בסוף המאה ה-17 זכה לעיצוב חדש בסגנון הבארוק, ולהרחבה על ידי בניית אגף דרומי. העיטור של בית הכנסת הושלם בשנת 1696. לאחר מכן תוקן והורחב כמה פעמים על ידי בנייה נוספת הכוללת אגף צפוני שנבנה באמצע המאה ה-19. הוא שרת את מטרתו עם הגבלות מסוימות עד לסופה של הקהילה היהודית הדתית בקולין בשנת 1953. מציוד בית הכנסת שרד במקום המקורי ארון הקודש בסגנון בארוק מוקדם, מתוארך לשנת 1696.

Synagogue

It is one of the oldest and most valuable synagogues in the Czech lands. It is mentioned earlier than 1422. Not before the end of 17th century did the Synagogue get new Baroque look and the south nave was built. The decoration of the Synagogue was finished in 1696. Later it was several times repaired and completed with extension, including the north nave in the half of 19th century. The Synagogue served its purpose with some limitations until end of Jewish community in Kolín in 1953. The early Baroque sanctuary (arón ha-kodeš) dated to 1696 has been preserved on the original location.



Pracovna rabína Federa

Pracovna rabína Richarda Federa byla zřízena v budově bývalé židovské školy v ulici Na Hradbách. Najdeme zde kromě psacího stolu a knihovny s judaistickou literaturou i výstavu bohoslužebných předmětů.

חדר העבודה של הרב פדר

חדר העבודה של הרב ריכרד פדר היה ממוקם בבניין של בית הספר היהודי לשעבר ברחוב נה הרדבאך (Na Hradbách). ניתן למצוא כאן, חוץ משולחן הכתיבה וספרייה עם ספרות יהודית, תצוגה של חפצי פולחן יהודיים.

Rabbi Feder's Office

Rabbi Feder's office was established in the building of the former Jewish school in Na Hradbách street. Apart from the working desk and the bookcase with Judaism literature, we can find there an exposition of service equipment.

Židovské hřbitovy

Židovské hřbitovy existují v Kolíně dva. Starý, kde se pochovávalo do roku 1887 a najdeme zde téměř 2700 náhrobků, a nový, kde se pohřbívá dodnes, s 1000 náhrobky. Na starém hřbitově je pochován i jediný syn pražského rabína Jehudy Löwa (Maharala) Becalel, který v Kolíně zastával funkci rabína a založil zde ješivu (talmudistickou školu). Na novém hřbitově byl roku 1950 odhalen památník obětem holocaustu.

בתי עלמין יהודיים

בקולין יש שני בתי עלמין יהודיים. העתיק, שפעל עד שנת 1887 ונמצאות בו קרוב ל-2700 מצבות, והחדש, שבו קבורים עד היום, עם 1000 מצבות. בבית העלמין העתיק קבור גם בנו היחיד של רבי יהודה ליווא בן בצלאל (המהר"ל) מפראג אשר כיהן כרב בעיר קולין וייסד בה ישיבה. בבית העלמין החדש הוקמה בשנת 1950 אנדרטת זיכרון לקורבנות השואה.

Jewish cemeteries

There are two Jewish cemeteries in Kolín. The Old Jewish Cemetery where burials took place until 1887 and we can find there nearly 2700 gravestones, and the New Jewish Cemetery with 1000 gravestones where burials take place until today. The Old Jewish Cemetery is the burial place of the only son of Prague Rabbi Jehuda Löw (Maharal) Becalel, who was a Rabbi in Kolín and who founded Yeshiva here (Talmudic school). The new memorial commemorating Holocaust victims was revealed in the New Jewish Cemetery.